

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od obcego możesz ją ściągać, ale to, co masz u twojego brata, twoja ręka umorzy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pożyczkę możesz ściągać od obcego. To jednak, co winien jest ci twój brat — umorzysz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od obcego możesz domagać się <i>zwrotu</i> , lecz co będziesz miał u swego brata, twoja ręka daruje;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od obcego wyciągać dług możesz: ale cobyś miał u brata twego, odpuści mu ręka twoja:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od gościa i przychodnia wyciągać będziesz, u sąsiada i bliskiego nie będziesz miał mocy upominać się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od obcego możesz się domagać zwrotu, lecz co ci się należy od brata, daruje twa ręka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od obcego możesz ją ściągnąć, lecz co masz u twego brata, twoja ręka umorzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Możesz się domagać zwrotu od obcego, ale co masz u swego brata, darujesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od cudzoziemca możesz żądać jej zwrotu, ale twojemu bratu darujesz swoją należność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od cudzoziemca będziesz się domagał, ale poniechasz tego, co będziesz miał u swego brata.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz domagał się od cudzoziemca, [który jest ci winien pieniądze], ale nie będziesz się domagał jakiegokolwiek [zwrotu] od twojego [żydowskiego] brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від чужинця вимагатимеш звороту того, що тобі належить від нього, (а) твому братові віпустиш твій довг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na cudzoziemca możesz nalegać; ale to, co masz u twojego brata, twoja ręka odpuści.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od cudzoziemca możesz się domagać spłaty; ale cokolwiek twojego byłoby u twego brata, niech twoja ręka to uwolni.